

海外中国研究丛书

精品系列·第一辑

刘东主编



CHINA

中国

传统与变革

Tradition and Transformation

「美」费正清 赖肖尔 主编

陈仲丹 潘兴明 庞朝阳 译

吴世民 张子清 洪邮生 校

▲ 江苏人民出版社

014060712

海外中国研究丛书

精品系列·第一辑

刘东主编

K207

171



CHINA

中国

传统与变革

Tradition and Transformation

K207
171

「美」费正清 赖肖尔 主编
 陈仲丹 潘兴明 庞朝阳 译
 吴世民 张子清 洪邮生 校

江苏人民出版社



北航

C1747834

图书在版编目(CIP)数据

中国:传统与变革/[美]费正清,[美]赖肖尔著;
陈仲丹等译. —南京:江苏人民出版社,2014.3
(海外中国研究丛书精品系列/刘东主编.第1辑)
书名原文:China: tradition and transformation
ISBN 978-7-214-07780-6

I. ①中… II. ①费… ②赖… ③陈… III. ①中国历史—研究 IV. K207

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 037881 号

书 名 中国:传统与变革

著 者 [美]费正清 赖肖尔
译 者 陈仲丹 潘兴明 庞朝阳
校 者 吴世民 张学清 洪邮生
责任编辑 王楠 王保顶
装帧设计 陈 翌
出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司
江苏人民出版社
出版社地址 南京市湖南路1号A楼,邮编:210009
出版社网址 <http://www.jspph.com>
<http://jspph.taobao.com>
经 销 凤凰出版传媒股份有限公司
照 排 江苏凤凰制版有限公司
印 刷 江苏凤凰通达印刷有限公司
开 本 652 mm×960 mm 1/16
印 张 296 插页 40
字 数 3450 千字
版 次 2014年5月第1版 2014年5月第1次印刷
标 准 书 号 ISBN 978-7-214-07780-6
定 价 680.00 元(共10册·精装)

(江苏人民出版社图书凡印装错误可向承印厂调换)

序“海外中国研究丛书”

中国曾经遗忘过世界，但世界却并未因此而遗忘中国。令人惊讶的是，20世纪60年代以后，就在中国越来越闭锁的同时，世界各国的中国研究却得到了越来越富于成果的发展。而到了中国门户重开的今天，这种发展就把国内学界逼到了如此的窘境：我们不仅必须放眼海外去认识世界，还必须放眼海外来重新认识中国；不仅必须向国内读者译译海外的西学，还必须向他们系统地介绍海外的中学。

这套书不可避免地会加深我们150年以来一直怀有的危机感和失落感，因为单是它的学术水准也足以提醒我们，中国文明在现时代所面对的绝不再是某个粗蛮不文的、很快就将被自己同化的、马背上的战胜者，而是一个高度发展了的、必将对自己的根本价值取向大大触动的文明。可正因为这样，借别人的眼光去获得自知之明，又正是摆在我们面前的紧迫历史使命，因为只要不跳出自家的文化圈子去透过强烈的反差反观自身，中华文明就找不到进入其现代形态的入口。

当然，既是本着这样的目的，我们就不能只从各家学说中筛选那些我们可以或者乐于接受的东西，否则我们的“筛子”本身就可能使读者失去选择、挑剔和批判的广阔天地。我们的译介毕竟还只是初步的尝试，而我们所努力去做的，毕竟也只是和读者一起去反复思索这些奉献给大家的东西。

刘东

1988年秋于北京西八间房

译者说明

本书是美国著名历史学家费正清(John King Fairbank)和赖肖尔(Edwin Reischauer)合力撰就的有关中国历史的专著。费正清是美国研究中国历史的著名学者,曾任哈佛大学东亚研究中心主任。该研究中心在他退休后被命名为“费正清东亚研究中心”,以作纪念。他主张从“历史的深度”来研究中国,著有许多有关中国历史的著作。赖肖尔是美国研究日本历史的著名学者,20世纪60年代初曾出任美国驻日本大使,后长期在哈佛大学从事研究工作。本书最初出版于1973年,1978年修订,是作者全面论述中国历史的著作。全书从中国远古开始直写至“文化大革命”结束,书中第一章的一半与第二至第六章由赖肖尔写成,其余部分都出自费正清手笔。

本书与一般中国通史著作不同,它对历史过程叙述简略,集中笔墨于中外关系与中国文化的发展。作者作为外国人看中国,观察问题的角度不同,对中国历史的评述每每有其独特的见解,读者可以从中获得一些有益的启示。不过书中也有些提法读者要予以注意,例如书中多次提到“中国本土”、“满洲”、“藩属国”,或将中国一些少数民族聚居地区与中国并提,这些提法是不合适的。我们照字面直译,不予改动,这并不表示

译者同意这些提法。

再者书中某些事件的年代与国内出版的著作所记年代相差一年,且这些事件大多发生在阴历十二月。我们认为这是原书作者在阴历阳历换算上的差错所致,亦请读者注意。另外对本书所引用的中文史料,我们尽可能查找中文出处并回译为原文,但有时引文仅为片言只语,难以寻查,不得已只能采用直译办法,尚请读者鉴谅。书中原有一些照片和地图,其中大多数我国读者在国内有关书籍中都可以见到,因而为减轻读者负担,这次均未刊出。本书书末附有人名地名及其他专有名词中英文对照索引,所注页码皆为原书页码,检索时请查本书边码。译文中所提及的参见页码,也是指原书页码,同样也请查本书边码。

本书译校者分工为:1—9章陈仲丹翻译,10—11章庞朝阳翻译,12—15章潘兴明翻译。由吴世民教授校对1—8章,张子清同志校对12—15章,洪邮生同志校对9—11章。另外,全书译稿承吴世民、钱乘旦同志通读,作文字润色并订正讹误,在此谨致谢意。限于译者的学识水平,译文如有不确、差错之处,主要应由译者负责,恳请读者不吝赐教。

目 录

第一章 中国历史的背景	1
第一节 东亚的地域、种族和语言	2
第二节 中国的地理背景	8
第三节 中国的传统经济与社会	11
第二章 早期中国：一个文明的诞生	15
第一节 考古记录	15
第二节 早期中国的传说	18
第三节 汉字	20
第四节 商文化	24
第五节 周代前期	27
第三章 经籍时代的中国：中国思想的黄金时代	30
第一节 周代后期	30
第二节 哲学家与经籍时代	36
第三节 儒家和道家	40
第四节 其他哲学学派	45
第四章 早期的中华帝国：秦与汉	51
第一节 秦王朝开创帝国	51

第二节	汉王朝继承天命	55
第三节	汉代思想与学术	59
第四节	王朝循环	64
第五节	东汉王朝	69
第六节	早期中华帝国的覆灭	72
第五章 帝国的复兴 76		
第一节	对中国制度的挑战	76
第二节	佛教的传入	79
第三节	“夷狄”恢复帝国	84
第四节	隋朝和唐朝	87
第五节	中央集权统治的恢复	89
第六节	佛教的融合	95
第七节	中国文化的发展	99
第六章 唐代后期与宋代:中国文化的繁荣 103		
第一节	中国从古典时期向近代早期的过渡	103
第二节	唐代后期	105
第三节	宋朝	109
第四节	商业革命	117
第五节	社会与文化	123
第六节	新儒学	129
第七章 中国与“夷狄”:蒙古帝国 135		
第一节	草原社会	137
第二节	蒙古帝国	143
第三节	蒙古人统治下的中国	148
第八章 明代的国家与社会 157		
第一节	中国的“文化主义”	157
第二节	明代的政府	159
第三节	明代的社会与文化	166

第四节	对外关系	171
第五节	明代经济	180
第六节	明代统治的覆灭	184
第九章	清代:传统中国的极盛时期	187
第一节	满清王朝的兴起	187
第二节	清政府对中国的统治	196
第三节	中华帝国晚期的文化	202
第四节	王朝衰落的开始	209
第五节	早期与西方的接触	214
第十章	19世纪中国面临的入侵和叛乱	228
第一节	传统中国对变革的抵抗	228
第二节	学术与思想	236
第三节	广州制度的崩溃	239
第四节	鸦片战争	244
第五节	西方通过早期通商口岸产生的影响	252
第六节	叛乱的兴起	256
第七节	条约体系的最终建立	263
第八节	清政府的中兴	268
第十一章	中国对西方的反应	272
第一节	以自卫为目的的早期洋务运动	272
第二节	儒家政府的中兴	276
第三节	对基督教传教团的反应	283
第四节	条约体系下的经济发展	288
第五节	早期工业化的困境	296
第六节	现代化的缓慢发展	302
第十二章	帝国主义对中国的蚕食	307
第一节	外国势力对中国边疆的侵略	307

第二节	中国在越南败于法国	312
第三节	中国在朝鲜败于日本	319
第四节	对中国的强权政治	326
第五节	维新运动	331
第六节	义和团暴动	338
第七节	帝国主义的入侵和中国的反应	342
第十三章	从君主制度到军阀政治	350
第一节	晚清的改革	350
第二节	辛亥革命	365
第三节	共和制蜕变为军阀政治	376
第十四章	国民党中国的兴衰	389
第一节	思想和文化革命	389
第二节	国民革命的背景	402
第三节	国民党夺取政权	408
第四节	南京政府的十年	415
第五节	日本对中国的侵略	424
第十五章	人民共和国	434
第一节	毛泽东领导的兴起	434
第二节	人民共和国的创建	441
第三节	走向社会主义的斗争	453
第四节	文化大革命	463
第五节	中美关系	472
第六节	台湾的发展	476
第七节	转变中的革命	481
索引		486

第一章 中国历史的背景

1

对西方人来说,有关中国最重要的事实,首先就是那儿居住的人口众多;其次是中国人具有十分不同的生活方式,这种生活方式使得他们自古至今与西方人在文化上泾渭分明;再就是他们正在经历着迅速的发展与变化。古代中国在人口和国力上与罗马帝国不相上下。今天中国占人类四分之一至五分之一——约有九亿或是更多的人民。近几十年的情况表明,在迅速缩小的世界上,与人类的这一庞大部分的关系,对西方人的生活会产生深刻的影响。自1941年以来在中国及其周围地区进行的三次战争已使美国人清楚地认识到了这一点。

西方人与中国人之间的和谐关系需要以相互的理解作为基础。而理解又必须建立在对对方民族的不同习惯、态度、理想和自我表达方式了解并欣赏的基础之上。相隔遥远,要做到这些实非易事。文化上的隔阂是巨大的。过去一个世纪内急剧增强的接触趋于减少这一文化隔阂,但另外一些因素又扩大了彼此间的距离:一是中国民族主义意识以及爱国主义自豪感的极大高涨;二是中国人与大多数西方人在物质生活水准方面的差异;三是对战争与革命的不同体验。部分地出于历史和地理的偶然因素,西方在人口与自然资源之间所获致的平衡要远胜过中国。这

1

2 种经济差距使文化差异长期存在,有时并使之激化。美国人尤其没有像中国人那样在国内饱经战患,美国人生活中的巨大变化是渐进性的,而非革命性的。他们继承的文化以及在现代史上的经历都使他们有别于中国人。

寻求和平并不是更多了解中国的唯一原因。对兴趣在于艺术、文学、哲学和宗教方面的人文学者来说,中国的传统社会堪称西方文化的一面镜子。它体现出另外一套价值和信仰体系、不同的审美传统以及不同的文学表达形式。对社会科学家来说,不管是从事人类学、社会学、经济学、政治学或是历史学研究,中国在某些时期和某些领域中所保存下来的人类历史记录远比西方丰富得多。

通过历史能最好地理解中国。之所以这样说,有如下原因:一是比起世界其他民族来,中国人更注重从历史的角度来看待自己,他们对自己的历史遗产具有强烈的意识,通过历史来观察中国人就是以他们自己的方式来认识他们;二是中国在艺术、思想和制度方面的独特成就,只能在其历史演进过程中才可得到最佳的研究,这些成就都应与当代中国分开加以考察。只有审视源远流长的中国历史,才能领悟发展的方向,并对中国现在发生的事情有所理解。

中国当前社会发展的实质是各种新兴力量和传统的习惯及思想模式之间的相互作用,而新兴力量不少又源自西方。本书的内容也就自然地分为两个主要部分:中国传统文明在过去三千多年间相对孤立的演化和该文明自近代以来因同西方现代世界接触而产生的动荡与转变。

第一节 东亚的地域、种族和语言

晚近人们终于称之为东亚的地方,是世界伟大文明地域之一,而中国则是这个伟大文明的古老发祥地,且至今仍是该文明的中流砥柱。当欧洲人最初向东方远行到达中国、日本和东印度群岛时,他们自然笼统

地称呼这个遥远的地方为“远东”。按照同样的逻辑,向西越过太平洋的美国人或许可以称呼这同一个地方为“远西”。然而对生活在那儿的人来说,既不是“东”又不是“西”,更谈不上“远”。这一地区最恰当的名称应当是“东亚”,这个名称才不含欧洲人是文明中心这种陈旧的观念。

中国占据东亚的地域是如此之大,在这一地区据主导地位为时如此之久,研究中国必然要涉及到整个东亚地区。在本章后面段落中,我们将先探讨中国所在的范围较为广阔的东亚地区,然后再较细致地审视中国的地理以及中国的传统经济与社会。

东亚可以从三个方面加以界说:从地理上说是将亚洲一分为二的那片高山沙漠大屏障以东的地区;从人种上说是蒙古人种(作为蒙古人种分支的爱斯基摩人和美洲印第安人除外)居住的地区;从文化上说是植根于古代中国的那种文明所分布的地区。最后一个界说最受限制,因为它除中国本身以外仅包括日本、朝鲜和越南。这不包括也在高山沙漠屏障以东、居民基本也属蒙古人种的其他两大地区,一个地区是亚洲腹地,尤其是蒙古、新疆和西藏。这些地方的游牧民族在历史上通过商业、战争和征服与中国居民有着难以分开的联系。另一地区是东南亚,其较高的文化大部分来源于印度而非中国。可是在最近几世纪中,这一地区在经济、文化和战略方面与东亚其他地区的联系不断增加。

自然环境

对东亚文明的一个决定性影响是其相对独立于人类其他伟大文明以外。由于距离遥远以及难以逾越的高山沙漠阻隔,东亚发展了独特的文化类型,其大部分一直保留到今天。例如世界其他所有地区的现代文字系统归根结底都起源于在西亚出现的一系列发明,只有在东亚,汉字这种文字以完全不同的原则为造字基础。

西方文明成长于诸如美索不达米亚、埃及和希腊这些紧密相连的地区。只是在西方文明传播开来包括了欧洲大部、北非和西亚以后,才分

成为现在的两部分:西方基督教文明与伊斯兰文明。印度西北部的印度河流域(现在巴基斯坦的一部分)是早期文明的另一个伟大的中心。公元前 327 年亚历山大入侵印度河流域只是古代西方与印度之间有着较早密切接触的一例。

在中国北方的早期东亚文明的发源地比其他早期文明中心要孤立得多。一边是似乎浩瀚无垠的太平洋,另一边是巍然耸立的巨大的亚洲中央山系——喜马拉雅山、海拔一万英尺以上的西藏高原以及从这一世界屋脊向四方辐射的高大山脉。山系以北横亘着广阔的沙漠和中亚草原,这些地方寒冷荒凉,早期人们只是在驯养了马和骆驼后才能从这里通过。山系以南中国西南地区与东南亚的崎岖山地和丛林更是难以逾越的障碍,在古代从西伯利亚的北极地带到马来西亚的丛林,地形和气候造成的这种巨大障碍阻碍了人口的自由迁移。甚至在今天也只依靠两条铁路和仅有的很少几条公路跨越这一障碍。

气候也对东亚的文化独特性起了作用。欧洲和西亚的天气主要受大西洋制约,在较冷的月份里雨量充沛。北欧日照量相对较少,而地中海地区和西亚的降雨量相对较少。结果欧洲和西亚的土地绝大部分耕作不够精细,通常每年只种一熟作物。

东亚的气候与印度差不多,主要受亚洲大陆制约。在冬季,中亚上空的气流完全不受海洋调节影响,非常寒冷暴烈。冷气流向外移动,使大陆南部和东部边缘地带天气干冷。在夏季情况正好相反,中亚上空的气流变暖上升,湿润的海洋气流侵入,给大陆边缘地区带来大量雨水。因为这些季风的影响,东亚大部分地方和印度许多地方在最适合作物生长的月份里降雨充沛,这些地区比欧洲南部在纬度上要向南得多。因为通常水量供给充足,加之日照充裕,所以能够精耕细作,许多地方一年收两熟作物。

这种独特的气候条件使东亚的农业类型与欧洲大不一样。东亚的许多主要谷物和家畜,著名的有稻米、大豆、鸡、水牛和猪,似乎都最早出

现于炎热潮湿的东南亚。在西方,养牛业和养羊业已成为经济的主要组成部分,但在农业更精耕细作的东亚,却是家畜用得少,人力用得更多。西方人食用的主要谷物一直是小麦,而东亚大部分地方和印度许多地方人们食用的主要谷物是稻米。稻米在水田生长得最好,也很适应于这些地方夏季炎热湿润的气候条件。稻米每英亩产量比小麦要高出许多,这就在这块土地上养活较稠密的人口。正是由于农业的起点不同,使得东亚、印度与西亚、欧洲在人口和土地的比例上有明显不同。甚至在近代,工业化已使欧洲人口剧增,而当时基本上仍处于前工业化社会的东亚和印度,人口还是要比欧洲稠密得多。

种 族

亚洲大陆高山沙漠大屏障以东的地区大部分为蒙古人种居民所占据。在这一屏障以西的地区,包括印度的大部分、伊斯兰文明的绝大多数地区以及整个西方文明区域,是白色人种或称作高加索人种居民的家园。第三种主要的人种——黑色人种居民占据了偏南的非洲、沿亚洲南部边缘一些分散的地区以及美拉尼西亚群岛等不连成一片的地带。

人类人种的起源仍然是个无人知晓的谜。现代东亚人的祖先之一是北京人,1927年在北京附近的山洞里发现了北京人的骨骼残骸。北京人大约生活于公元前40万年以前,已能制造工具,使用火,且以狩猎为生。北京人的某些体质特征与各现代人种相比更符合蒙古人种的特征。最近在中国西北地区西安附近的蓝田遗址发现了一种更早的蒙古人种的祖先,这种人大约生活在60万年以前。

当东亚一出现有文字记录的历史时,就可以发现几乎这整个地区已全部为蒙古人种所占据。他们的四肢相对来说较短,这有利于保存身体热能;眼睑肥厚细长,这有利于保护眼睛免受耀眼白雪的刺激。有人认为这些都是蒙古人种居民最初在亚洲东北部寒冷地区居住的结果。蒙古人种肤色的变化从北部的较淡肤色到像印度尼西亚这样南部地区的

深棕肤色,这种变化显然是环境的产物。所谓白色人种肤色的相对变化也是如此。蒙古人种居民其他的特征是他们有不卷曲的黑发、较为扁平的脸和黑眼睛。

- 6 蒙古人种并不仅仅分布在东亚,有些蒙古人种居民向西迁移到高山沙漠大屏障以北的地区定居。爱斯基摩人的存在就表明蒙古人种较迟的一次进入北美的迁移活动,而美洲印第安人也被看作是最早从西伯利亚借道阿拉斯加迁移来的。考古学发现表明蒙古人种分布在从东亚北部和中部向南直至沿海岛屿的广大地区。其中有一次大迁移是约700年前泰人从中国西南地区迁到他们现在在泰国的家园。

可是蒙古人种并不是这部分世界唯一的一种居民,东亚边缘地区有许多非蒙古人种的幸存者。这些幸存者中最令人感兴趣的是居住在日本北端的阿伊努人,他们身上有某些高加索人种的特征。比如阿伊努人脸上身上多毛,这显然是大多数蒙古人种居民都不具备的一种特征。

汉语系

在东亚内部划分人种的重要标准与西方一样主要是靠语言而不是种族。在东亚和西方都有一种共同的误解,认为语言的不同与种族的划分一致,但实际上既没有德语或是匈牙利语种族,更不会有汉语或是日本语种族。

- 7 在东亚最大的语系是汉语系(又称汉藏语系),这一语系分布之广足可与分布范围包括欧洲大部分地区以及伊斯兰文明和印度文明许多地区的庞大印欧语系相媲美。汉语系的分布在东亚中部占绝对优势,范围包括中国本土、西藏、泰国、老挝的全部以及缅甸的绝大部分,可能还包括越南。除藏族以外,使用汉语系语言的其他所有民族自新石器时代以来似乎就是以农耕为业,在世界的一侧过着定居生活,这与早期使用印欧语系语言的民族恰好相反,这些民族常常都是些过着漂泊不定生活的游牧民族。

在汉语系内,汉语是最大的一种语言。自最早有文字记载的时代起,讲汉语的人就住在中国北部。他们四处迁移分布开来,同时也吸收了文化和语言上相近的成分。他们最后差不多占据了整个本土以及后来满洲的全部、内蒙古的许多地方、新疆的部分地区和台湾(福摩萨)的大部分,还有部分中国人去东南亚,尤其是去现在华人已占总人口40%以上的马来西亚和华人已占多数的新加坡。

在这一扩展范围的过程中,汉语分化成几种互不相通的方言,就像西班牙语和意大利语、瑞典语和德语彼此间的区别一样。中国本土所用的汉语被称为“官话”,将这种语言当作母语使用的人数之多超过其他任何语言。“官话”的各种方言分布在整个中国北部以及大部分中部和西南部地区。从上海向南直到越南边境的沿海地带,这些地方使用的各种汉语口语与“官话”完全不同,常被人误称为“汉语方言”。在上海地区有“吴方言”;在福建有“闽方言”,又细分为福州方言和闽南方言;在一些相当分散的地区有客家话,最后还有粤语。沿海地区这些不同的“方言”也是台湾人和东南亚华人社会使用的语言,粤语则是美国华人社会中绝大多数人使用的语言。

除汉语外,在中国西南部以及邻近地区的各民族使用汉语系中其他几个语族的语言。藏缅语族包括藏语、缅甸语和其他几种语言。包括泰国和老挝所用语言的泰语族以及现代越南人所用的越南语通常也归入汉语系。

阿尔泰语系与其他语系

汉语系地区以北还有许多蒙古人种民族,他们所用的语言与汉语系语言和印欧语系语言都不同。这些语言所属的语系被称为阿尔泰语系,得名于蒙古的阿尔泰山脉。这些民族都是些过游牧生活的骑马牧羊人,这很像早期说印欧语系语言的民族,却与在南方过定居生活的相邻民族完全不同。他们频频迁徙,确曾有些民族完全离开了东亚。